

## IN KÜRZE

## Skulpturen von Malin

SCHAAN – Die Galerie am Lindenplatz lädt am Freitag zur Buchvernissage und zur begleitenden Ausstellung von Georg Malin ein. Der Zürcher Fotograf Giorgio von Arb hat den Sinngehalt der Werke Georg Malins in kongenialer Weise nachempfunden. Die begleitenden Texte aus der Feder von Erika Billeter, Herbert Meier, Roswitha Feger und Robert Stoll tragen zum Verständnis des Werkes bei und lassen den reich illustrierten Band über einen markanten Künstler zu einem ästhetischen Erlebnis werden. Die Vernissage in der Galerie am Lindenplatz findet am Freitag, den 13. Dezember um 17 Uhr statt. (Eing.)

## Menschen im Wandel

FELDKIRCH – Am Sonntag, den 15. Dezember um 18 Uhr liest Kommunikationsberater Wolfgang Gruber im Rittersaal der Schattenburg in Feldkirch unter dem Titel «Menschen im Wandel – Erkenntnisse aus Begegnungen» aus seinen Texten. Für die musikalische Begleitung sorgt der liechtensteinische Pianist Jean Lemaire. (Eing.)

## Essay-Preis an Peter von Matt

BUSSIGNY – Der Zürcher Literaturwissenschaftler und Schriftsteller Peter von Matt erhält den Europäischen Essay-Preis «Charles Veillon» 2002 für sein Buch «Die tintenblauen Eidgenossen. Über die literarische und politische Schweiz».

## Was macht den Menschen aus?

Arbeiten von Jochen Gerz im Kunstmuseum unter dem Titel «Verkehrte Zeit»

VADUZ – Das Kunstmuseum Liechtenstein zeigt ab heute (Ausstellungseröffnung um 18 Uhr) Videos und Installationen von Jochen Gerz unter dem Titel «Verkehrte Zeit». Das Buch zur Ausstellung ist ein vollständiges Verzeichnis aller auf Video dokumentierten Aktionen und Performances des Künstlers.

• Gerolf Hauser

Am Mittwochvormittag präsentierten Jochen Gerz und Museumsdirektor Friedemann Malsch der Presse die Ausstellung. Jochen Gerz ist einer der wichtigsten Vertreter konzeptueller Kunst, wobei seine zentralen Anliegen in der Untersuchung des Verhältnisses von Kunst zur Wirklichkeit, vom «Anderen» zum Leben ausgemacht werden können.

## Wirklichkeit und Bild

Jochen Gerz, 1940 in Berlin geboren, lebt und arbeitet seit den späten 1960er Jahren in Paris. Verschiedene seiner Interventionen im öffentlichen Raum, vornehmlich in Frankreich und in Deutschland («Mahnmal gegen den Faschismus» oder «Mahnmal gegen Rassismus») sind Beispiele einer rigorosen Haltung wider das Vergessen, die Ausgrenzung und für die



Jochen Gerz (links) eröffnete gestern im Kunstmuseum seine Ausstellung mit Videos und Installationen. Rechts im Bild Museumsdirektor Friedemann Malsch.

Wahrung der Freiheit. Um 1970 beginnt Jochen Gerz mit Aktionen und Performances zu arbeiten. Von Beginn an setzt Gerz Film und Video als Dokumentationsmedien ein. Die von Gerz realisierten Stücke thematisieren stets eine Konfrontation von Wirklichkeit und Bild, von Original und Reproduktion. Die Performances von Jochen Gerz sind auch als eine Kritik der Medien in ihrer Funktion als Realitätsersatz zu lesen. Den Kern

der Ausstellung bilden über 40 Videos des Künstlers, die an fünf Abspiegelstellen gezeigt werden. Sie wurden in den vergangenen Jahren restauriert und aufgearbeitet und liegen mit der Ausstellung als DVD-Edition vor. Der andere zentrale Ausstellungsraum zeigt die vom Kunstmuseum angekaufte Arbeit «Exit. Das Dachau-Projekt». Von diesem Raum führt die Treppe hinauf in die oberen Räume. Sie endet nun als Sackgas-

se, an deren Ende das Video «Rufen bis zur Erschöpfung» gezeigt wird, auf dem Jochen Gerz immer das eine Wort «Hallo» ruft, so lange, bis die Stimme vor Erschöpfung versagt. Alle Arbeiten (es werden weitere Installationen gezeigt) scheinen zu fragen, was uns als Menschen ausmacht und was die Zeit mit uns macht.

Die Ausstellung «Verkehrte Zeit» von Jochen Gerz dauert bis zum 9. März 2003.

## Schönheit aus der Medizin – ganz ohne Operation

Revolutionäres kosmetisches Verfahren - Nach wenigen Behandlungen bereits sichtbare Erfolge

Ursprünglich für Anwendungen in der klassischen Medizin entwickelt, wird beautytek heute vermehrt im ästhetischen und kosmetischen Markt eingesetzt, da gerade dort verblüffende Resultate erzielt werden können.

Im Gegensatz dazu die Behandlung mit beautytek. Die therapeutische/behandelnde Wirkung der gezielt in den Körper eingebrachten Stoffe und der zugeführten Energie wird sofort ausgemessen und diagnostisch ausgewertet. Dabei kann man sich das so vorstellen, dass das System ähnlich dem eines Echolots bei einem

Der Spezialist fährt mit leichtem Druck über die ausgewählte Körperzone mit einer dafür speziell vorgesehenen Sonde und einem abgestimmten Elektrolyten-Gel. Dabei kommen als angenehm empfundene elektrische Ströme unterschiedlicher Charakteristiken zur Anwendung. Während der Behandlung werden

Gleichgewicht gebracht. Dabei wird der Abfluss der Schlacken gefördert und durch den Massage-Effekt der Behandlung wird die ganze Zirkulation der Zone angeregt und strafft das Gewebe.

Bereits nach einer Behandlung verspüren Sie nicht nur eine besondere Entspannung, sondern Sie sehen auch Unterschiede.

beautytek weist besonders Erfolge auf bei:

- Cellulite
- Fettreduktion
- Gewebestraffung: Gesicht, Brust, Bauch, Gesäss
- Schwangerschaftsstreifen
- Akne
- Hautveränderungen wie Narben & Pickel
- Falten und Tränensäcke
- Hautverbesserungen nach plastischer Chirurgie

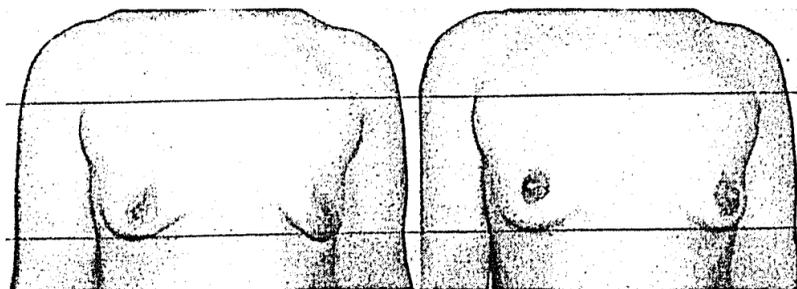
## Wie erfolgt die Kontrolle?

Jede Sitzung wird mit einer im System integrierten Digitalkamera dokumentiert, um den Behandlungserfolg eindeutig belegen zu können. Beautytek ist nicht-invasiv, und damit ein sehr schonendes Verfahren. Es ist absolut schmerzfrei. Eine Über- oder Unterdosierung ist vom Prinzip her ausgeschlossen.

Gerne bieten wir Ihnen eine preisgünstigere Probebehandlung an, bei welcher Sie sich selber ein Bild dieser Behandlungsmethode machen können.

Wir stellen auch Weihnachtsgutscheine für Probebehandlungen und Abonnemente aus.

California Concept  
Feldkircher Strasse 72  
FL-9494 Schaan, Tel. 00423/232 99 49



Behandlung Busen. Vor und nach der 1. Behandlung; Behandlungsdauer ca. 45. Min. Deutliche Anhebung und eine schöne natürlichere Formung des Busens – Das Verblüffende: Die hässliche Faltenbildung im Bereich der Brustwarze konnte völlig beseitigt werden.

beautytek lässt sich nur schwer mit bekannten, konventionellen Methoden vergleichen. Das innovative System basiert auf einem speziellen biokybernetischen Verfahren, das ein energetisches Gleichgewicht in der behandelten Körperregion herbeiführt. Dieses Verfahren wurde nach der traditionellen chinesischen Medizin entwickelt und auf moderne Technik übertragen. In einem geschlossenen Regelkreis werden energetische Defizite vom Gerät erkannt und mittels komplexer Computeralgorithmen zielgenau therapiert.

Bei herkömmlichen Verfahren hängt der Behandlungseffekt oft in hohem Masse von den subjektiven Erfahrungen, Beobachtungen und daraus resultierenden Geräteeinstellungen des Therapeuten ab.

Boot, die behandelte Körperzone abtastet und den Behandlungszustand ständig dem Computer übermittelt. Das Messergebnis wird im Rechner verarbeitet und in einem Modell ausgewertet. Daraus errechnet und optimiert der Computer den nächsten Behandlungsschritt. In dem Modell ist einerseits das Wissen von Spezialisten wie Dermatologen, Biophysikern und Biomechanikern einprogrammiert, andererseits wird im Modell das zu therapierende/behandelnde Problem und die Körperregion exakt berücksichtigt. Dabei entfaltet beautytek seine Wirkung nicht allein an der Körperoberfläche, sondern stimuliert und fördert insbesondere die selbstreparativen Kräfte des Körpers.

## Wie verläuft eine Behandlung?

und nach 5 + 2  
ATC beautytek-  
Behandlungen

Energiebahnen, Lymphe und ausgewählte Stellen ähnlich den Akupunktur-Punkten angefahren. Auf diese Weise kann das beautytek-System, den energetischen Ausgleich in der Zone aktivieren und fördern und zugleich die selbstreparativen Kräfte des Körpers anregen und beschleunigen. Am Beispiel einer Gesichtsbildung wird beim Autotonus die ganze Gesichtspartie ins energetische

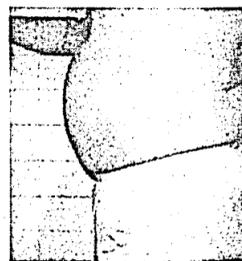


Bild rechts:

Bauch-  
Behandlung,  
76-jähriger Kunde  
vor Behandlung

